

N^o 15 Nouvelles

September 2005

aus
eiser
Gemeng

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Ein Jahr ist nunmehr vergangen nach dem politischen Wechsel im September 2004.

Wichtig erscheint uns die Bürgerinnen und Bürgern wissen zu lassen, dass wir in kurzer Zeit unserer Gemeinde nach außen wieder das Ansehen verschafft haben, das ihr zusteht.

Ohne gute Beziehungen zu unseren Nachbargemeinden, den öffentlichen Verwaltungen sowie den Betrieben ist die Führung einer Gemeinde heute nicht mehr möglich.

Das Resultat einer guten Beziehung zu unseren Nachbargemeinden wird sich in den nächsten Jahren auszahlen indem die Zusammenarbeit auf verschiedenen Gebieten (Technischer Dienst, Verwaltung, Schule, Musikschule, Sport, Kultur) ausgearbeitet, respektive Möglichkeit wird und wir somit unseren Einwohnern ein Mehr an Lebensqualität bieten können.

Dies Ziel erreicht man nur durch geschicktes Verhandeln, damit unsere Gemeinde trotz Zusammenarbeit ihre Unabhängigkeit behält.

Es kommen in den nächsten Jahren wichtige Aufgaben auf uns zu, die einen großen Einsatz von uns verlangen.

Ihr Bürgermeister **Jean Terens**



Chères Citoyennes, Chers citoyens,

Une année s'est écoulée depuis le changement politique de Septembre 2004.

Il nous paraît dès lors important d'informer les habitants qu'en peu de temps, il nous est parvenu de redonner à notre commune la reconnaissance vers l'extérieur qu'elle mérite.

Sans de bonnes relations avec nos communes voisines, les administrations publiques ainsi que les commerçants, la gestion d'une commune s'avère, de nos jours, quasiment impossible.

Les résultats d'une bonne relation avec nos communes voisines seront visibles d'ici quelques années lorsque la coopération à divers niveaux (Service Technique, administration générale, enseignement scolaire, enseignement musical, sports, culture) sera développée, respectivement sera devenue réalité, et que nous pourrons offrir une qualité de vie supérieure à nos citoyens.

Cet objectif ne peut être atteint que moyennant d'adroites négociations, sans que notre commune ne perde son indépendance.

Les années à venir seront déterminantes et chargées en défis, lesquels nécessiteront un engagement significatif de notre part.

Votre Bourgmestre **Jean Terens**



Gemeinderatssitzung vom Mittwoch, den 1. Juni 2005

1. In Anwesenheit aller Gemeinderäte eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung, indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab. Außerdem wurden die Beschlüsse der vorigen Gemeinderatssitzung und Einnahmeerklärungen unterschrieben.
2. Nachdem der Gemeindeeinnahmer die Lage der ausstehenden Beträge für das Jahr 2004, die sich auf 3.585,25 € belaufen, vorgetragen hatte, wurde sie einstimmig vom Gemeinderat angenommen.
3. Die Vorlagen zum Jahresabschluss von 2003 wurden einstimmig angenommen.
4. Auf Vorschlag des Schöffenrates wurden die Hebesätze der Grundsteuer A und B sowie der Gewerbesteuer unverändert auf 380%, beziehungsweise auf 280%, festgelegt und einstimmig angenommen.
5. Die Schulorganisation 2005/2006 wurde von Bürgermeister Jean Terens, den Schöffen Roland Milbert und Edmond Nicolay sowie von Rätin Alice Chenet angenommen. Die Gemeinderäte Martin Bohler, Louis Oberhag und John Rennel haben sich geweigert an der Abstimmung teilzunehmen mit der Begründung, die Akte sei nicht vollständig. Der Schöffenrat zeigte sich sichtlich erstaunt über diese Behauptung, da die Unterlagen der Akte keinesfalls verschieden waren als die der vorigen Jahre. Er teilte ihnen auch mit, dass sowohl das Distriktkommissariat als auch der Schulinspektor die Gültigkeit der Akte bestätigt hätten.
6. Zeitlich befristete Arbeitsverträge bezüglich verschiedener Vertretungen im primären Schulunterricht wurden einstimmig angenommen.
7. Die vorzeitige Aufnahme eines Kindes in das erste Spielschuljahr wurde in geheimer Abstimmung von 6 Gemeinderäten angenommen, einer von ihnen konnte wegen direktem Interesse nicht an der Abstimmung teilnehmen.
8. Der Kostenvoranschlag für die Errichtung einer Spielanlage wurde von Bürgermeister Jean Terens, den Schöffen Roland Milbert und Edmond Nicolay sowie von Rätin Alice Chenet angenommen. Die Gemeinderäte Martin Bohler, Louis Oberhag und John Rennel haben sich geweigert an der Abstimmung teilzunehmen mit der Begründung, die Arbeiten hätten begonnen bevor der Gemeinderat über diesen Kostenvoranschlag abgestimmt habe. Der Bürgermeister wies auf die Dringlichkeit hin, weil die angebotenen Preise des Lieferanten es nicht erlaubten, bis zur nächsten Sitzung des Gemeinderates zu

Séance publique du conseil communal du mercredi 1er juin 2005

1. En présence de tous les conseillers communaux, le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes et les délibérations de la dernière séance du conseil communal pour signature.
2. Après que le receveur communal avait présenté l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2004 pour un montant total de 3.585,25 €, le conseil communal l'a adopté à l'unanimité.
3. Les comptes administratif et de gestion de l'année 2003 ont été approuvés à l'unanimité.
4. Sur proposition du collège échevinal, les taux de l'impôt foncier A et B et de l'impôt commercial communal restent inchangés à 380%, respectivement à 280%. Cette proposition a été acceptée à l'unanimité.
5. L'organisation scolaire 2005/2006 a été approuvée par le bourgmestre Jean Terens, les échevins Roland Milbert et Edmond Nicolay et le conseiller Alice Chenet. Les conseillers Martin Bohler, Louis Oberhag et John Rennel ont refusé de participer au vote avec pour motif que le dossier n'était pas complet. Le collège échevinal a exprimé son étonnement et leur a fait savoir que les pièces au dossier étaient les mêmes que pour les années précédentes et que le Commissariat de District et l'Inspecteur scolaire leur avaient confirmé la conformité du dossier.
6. Des contrats de louage de service à durée déterminée concernant des remplacements dans l'enseignement primaire ont été approuvés à l'unanimité.
7. L'admission anticipée d'un enfant en première année d'enseignement préscolaire a été approuvée, lors d'un vote secret, par 6 voix, un des conseillers communaux ayant dû s'abstenir pour cause d'intérêt direct.
8. Le devis relatif à l'aménagement d'une aire de jeux à l'école de Trintange a été approuvé par le bourgmestre Jean Terens, les échevins Roland Milbert et Edmond Nicolay et le conseiller Alice Chenet. Les conseillers Martin Bohler, Louis Oberhag et John Rennel ont refusé de participer au vote avec pour motif que les travaux avaient été entamés avant même que le devis ne soit approuvé par le conseil communal. Le bourgmestre a invoqué l'urgence alors que les conditions du fournisseur prévoyaient un délai de réponse qui ne permettait pas d'attendre la prochaine réunion du conseil communal. Il a également précisé qu'un poste budgétaire prévoyait une telle dépense et que les 3 conseillers communaux avaient approuvé le budget de l'année 2005 lors de la séance du 15 décembre 2004.

warten. Außerdem teilte er ihnen mit, dass der Haushalt 2005, den die 3 Gemeinderäte in der Sitzung vom 15. Dezember 2004 mitgestimmt hatten, eine solche Ausgabe vorsieht.

9. Der Gemeinderat hat dann eine Eröffnung einer Kreditlinie der Kirchenfabrik Waldbredimus einstimmig angenommen.

10. Nachdem der Gemeinderat die Schaffung einer Arbeitsstelle in seiner Sitzung vom 30. März 2005 gestimmt hatte, wurde Fräulein Tanja Reichert für den zeitlich befristeten Posten (ein Jahr) des Privatbeamten einstimmig nominiert.

11. Ein Kaufvorhaben zwischen der Gemeinde und einer Privatperson wurde ebenfalls einstimmig angenommen.

12. Die von der zuständigen Behörde der Landwirtschaftsverwaltung (ASTA) zugestellten Pläne und der Kostenvoranschlag bezüglich der Instandsetzung eines Gemeindeweges wurde einstimmig angenommen.

13. Ein zeitlich befristetes Verkehrsreglement bezüglich der Infrastrukturarbeiten am Erdgasnetz in Ersingen wurde einstimmig angenommen.

14. Bevor es zur endgültigen Abstimmung des Teilbebauungsplans bezüglich einer Wohnsiedlung in der Rue des Vignes ("Auf dem Bongert") in Trintingen kam, bat der Bürgermeister den Plan Nr. 3 aus der Akte zu nehmen, was von allen Gemeinderäten bewilligt wurde. Das Vorhaben wurde von Bürgermeister Jean Terens, den Schöffen Roland Milbert und Edmond Nicolay sowie von Rätin Alice Chenet angenommen und von den Räten Martin Bohler, Louis Oberhag und John Rennel, wie schon in der Sitzung vom 30. März 2005 anlässlich der provisorischen Abstimmung, abgewiesen.

15. Bevor er die Sitzung schloss, hat der Bürgermeister Fragen der Gemeinderäte beantwortet.

Gemeinderatssitzung vom Freitag, den 15. Juli 2005

1. In Anwesenheit aller Gemeinderäte eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung, indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab. Außerdem wurden die Beschlüsse der vorigen Gemeinderatssitzung und Einnahmeerkklärungen unterschrieben.

2. Nachdem Frau Marcelle Mangen ihren wohlverdienten Ruhestand antreten wird, wurde die Nominierung von Fräulein Michèle Rosenfeld in geheimer Abstimmung von 6 Gemeinderäten angenommen, einer von ihnen konnte wegen direktem Interesse nicht an der Abstimmung teilnehmen.

9. *Le conseil communal a ensuite approuvé à l'unanimité l'ouverture d'une ligne de crédit par la Fabrique d'Eglise de Waldbredimus.*

10. *Suite à l'approbation de la création du poste par le conseil communal en sa séance du 30 mars 2005, la nomination de Mlle Tanja Reichert pour le poste d'employé privé à durée déterminée (une année) a été approuvée à l'unanimité.*

11. *Un compromis de vente entre la commune et une personne privée a également été approuvé à l'unanimité.*

12. *Les plans et devis relatifs à la mise en état de la voirie rurale soumis par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA) ont été approuvés à l'unanimité.*

13. *L'approbation d'un règlement de circulation temporaire relatif aux travaux d'infrastructure du réseau de gaz naturel à Ersange s'est faite à l'unanimité.*

14. *Avant de procéder au vote définitif du projet de lotissement "Auf dem Bongert" à Trintange, le bourgmestre a demandé à ce que le plan n°3 soit retiré du dossier, ce qui a été accepté par tous les conseillers communaux. Le projet a ensuite été approuvé par le bourgmestre Jean Terens, les échevins Roland Milbert et Edmond Nicolay et le conseiller Alice Chenet. Les conseillers Martin Bohler, Louis Oberhag et John Rennel ont voté contre, comme ils l'avaient d'ailleurs déjà fait lors du vote provisoire dans la séance du 30 mars 2005.*

15. *Le bourgmestre a ensuite répondu à diverses questions émanant des conseillers avant de clôturer la séance.*

Séance publique du conseil communal du vendredi 15 juillet 2005

1. *En présence de tous les conseillers communaux, le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes et les délibérations de la dernière séance du conseil communal pour signature.*

2. *Suite au départ à la retraite de Madame Marcelle Mangen, la nomination par vote secret de Mlle Michèle Rosenfeld a été approuvée par 6 voix, un des conseillers communaux ayant dû s'abstenir pour cause d'intérêt direct.*

3. *Des contrats de louage de service à durée déterminée concernant des remplacements dans l'éducation précoce et l'enseignement primaire ont été approuvés à l'unanimité.*

4. *Les modifications des statuts du SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises) ont été approuvées à l'unanimité.*



3. Zeitlich befristete Arbeitsverträge bezüglich verschiedener Vertretungen in der Früherziehung und im primären Schulunterricht wurden einstimmig angenommen.

4. Die Änderungen der Satzungen des SYVICOL (Verband der Städte und der Gemeinden Luxemburgs) wurden einstimmig angenommen.

5. Hinsichtlich der jüngsten Verkehrsunfällen an der Kreuzung route de Remich N2 und des Gemeindeweges "Léihkopp" hat der Schöffenrat reagiert indem er, nach Abstimmung mit der Straßenbauverwaltung und der Polizei, Verkehrsschilder "STOP" aufstellen ließ. Das Verkehrsreglement diesbezüglich wurde dann einstimmig angenommen.

6. Auf Vorschlag des Schöffenrates wurde das Abkommen zwischen der Gemeinde und den beiden Fotografen, die Mitglieder der Kommission für Information und Kommunikation sind, ebenfalls einstimmig angenommen.

7. Der Jahresabschluss 2002 des Armenbüros wurde von allen Gemeinderäten angenommen.

8. Auf Vorschlag des Schöffenrates wurde dem Centre Equestre Pegasus in Waldbredimus eine außergewöhnliche finanzielle Unterstützung von 700 € einstimmig zugesprochen. Man sollte aber erwähnen, dass der Betrag höher ausgefallen ist als in den vorigen Jahren, weil dieser Verein im Jahre 2004 keine finanzielle Unterstützung erhalten hatte.

9. Bevor die Sitzung abgeschlossen wurde, hat der Bürgermeister Fragen der Gemeinderäte beantwortet.

Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 4. August 2005

1. In Abwesenheit von Rat John Rennel, entschuldigt, eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung, indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab. Außerdem wurden die Beschlüsse der vorigen Gemeinderatssitzung und Einnahmeerkklärungen unterschrieben. Er erhielt die Zustimmung des Gemeinderates einen zusätzlichen Punkt, bezüglich einer Anfrage auf Elternschaftsurlaub die von der Lehrerin Michèle Schweitzer eingereicht wurde, wegen der Dringlichkeit auf die Tagesordnung zu setzen.

2. Der Gemeinderat hat anschließend einstimmig und in geheimer Abstimmung die Nominierungen von Frau Lommel in der Früherziehung, Frau Thines im Vorschulunterricht und Frau Lommel für die Aushilfestunden sowie für den Beistand (coaching) im 2. Schuljahr angenommen.

5. Suite aux récents accidents qui se sont produits au croisement de la route de Remich N2 et du chemin rural dit "Léihkopp", le collège échevinal a réagi, après concertation avec l'Administration des Ponts et Chaussées et la Police Grand-Ducale, en installant des panneaux signalétiques "STOP". Le règlement de circulation d'urgence afférent a été approuvé à l'unanimité.

6. Sur proposition du collège échevinal, la convention entre la commune et les 2 photographes, membres de la Commission Information et Communication, a également été approuvée à l'unanimité.

7. Le compte de l'Office social pour l'exercice 2002 a été approuvé par tous les conseillers communaux.

8. Sur proposition du collège échevinal, un subside extraordinaire de 700 € a été alloué au Centre Equestre Pegasus de Waldbredimus avec l'accord unanime du conseil communal. Il convient de préciser que le montant est supérieur à celui normalement alloué, la raison étant que cette association n'avait pas bénéficié de subside au cours de l'année 2004.

9. Le bourgmestre a ensuite répondu à diverses questions émanant des conseillers avant de clôturer la séance.

Séance publique du conseil communal du jeudi 4 août 2005

1. En l'absence du conseiller communal John Rennel, excusé, le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes et les délibérations de la dernière séance du conseil communal pour signature. Il a obtenu l'accord du conseil communal de rajouter, en invoquant l'urgence, comme point à l'ordre du jour une demande de congé parental introduite par l'institutrice Michèle Schweitzer.

2. Le conseil communal a ensuite approuvé à l'unanimité, par votes secrets, la nomination des chargés de cours, à savoir Mme Lommel pour l'éducation précoce, Mme Thines pour l'enseignement préscolaire et Mme Lommel pour les cours d'appui ainsi que pour l'assistance (coaching) en 2ème année scolaire de l'enseignement primaire.

3. Le conseil communal a ensuite débattu d'une réclamation adressée au Ministre de l'Intérieur par un habitant en relation au projet d'aménagement particulier "Auf dem Bongert". Le bourgmestre a précisé que cet habitant avait déjà introduit une réclamation auprès de la commune mais que celle-ci avait été, d'une part, déposée après le délai légal et d'autre part, qu'elle ne concernait

3. Der Gemeinderat musste sich dann mit einer Beschwerde eines Einwohners befassen, die an den Innenminister gerichtet wurde und den Teilbebauungsplan bezüglich einer Wohnsiedlung in der Rue des Vignes ("Auf dem Bongert") in Trintingen betrifft. Der Bürgermeister wies darauf hin, dass dieser Einwohner schon eine Beschwerde an die Gemeinde gerichtet hatte, die aber einerseits nach dem gesetzlich vorgesehenen Zeitplan abgegeben wurde und die andererseits nichts mit dem eigentlichen Objekt, und zwar dem Bebauungsplan, zu tun hätte. Aus diesen Gründen gaben Bürgermeister Jean Terens, die Schöffen Roland Milbert und Edmond Nicolay sowie Rätin Alice Chenet einen negativen Bescheid, die Räten Martin Bohler und Louis Oberhag jedoch einen positiven Bescheid zugunsten dieser Beschwerde.

4. Der Vorschlag des Schöffengerates, Parkplätze für Behinderte in Waldbredimus (Kulturzentrum) und in Trintingen (Gemeindehaus) einzurichten, wurde von den 6 anwesenden Räten angenommen und somit auch das diesbezügliche Verkehrsreglement.

5. Auf Initiative des Schöffengerates wurde das Reglement bezüglich der Schaffung einer finanziellen Unterstützung für die Instandsetzung von Fassaden, die eine historische oder typische Eigenschaft aufweisen, einstimmig angenommen.

6. Der Anfrage auf Elternschaftsurlaub, die von der Lehrerin Michèle Schweitzer eingereicht wurde, hat der Gemeinderat einstimmig zugestimmt.

7. Bevor die Sitzung abgeschlossen wurde, hat der Bürgermeister Fragen der Gemeinderäte beantwortet.

pas l'objet en question, à savoir le lotissement de terrains. Le bourgmestre Jean Terens, les échevins Roland Milbert et Edmond Nicolay et le conseiller Alice Chenet ont émis un avis négatif et les conseillers Martin Bohler et Louis Oberhag un avis positif en faveur de la réclamation.

4. La proposition du collège échevinal de signaler des places de stationnement réservées aux personnes handicapées à Waldbredimus (Centre Culturel) et à Trintange (Mairie) a été acceptée par les 6 conseillers présents et le règlement afférent approuvé.

5. Sur initiative du collège échevinal, le règlement relatif à l'allocation de subsides aux particuliers dans l'intérêt de la rénovation des façades d'immeubles ayant gardé leur caractère typique ou historique a été adopté à l'unanimité.

6. La demande de congé parental introduite par l'institutrice Michèle Schweitzer a été acceptée à l'unanimité.

7. Le bourgmestre a ensuite répondu à diverses questions émanant des conseillers avant de clôturer la séance.



Monsieur Hajder Semsudin

Transformation d'une ferme en maison d'habitation unifamiliale / lot A

Mademoiselle Neiers Tanja

Transformation d'une ferme en maison d'habitation unifamiliale / lot B

Monsieur Brisbois-Sauber Auguste

Ajout d'un auvent et extension d'un hall agricole

Madame et Monsieur Steinegger David

Renouvellement de la toiture et extension de la maison

Madame Hoss Josée

Abri de jardin

Monsieur Lux Camille

Transformation d'une grange en deux appartements

Mir géife gär en Archiv opbauen!

Wien a fir wat?

D'Membere vun der Informatiounskommissioun vun eiser Gemeng, fannen et wichteg, d'Erënnerung un déi vergaangen Zäiten och op lokalem Niveau un eis Kanner an Enkelkanner virun ze ginn, besonnesch haut, wou vill nei Leit an eisen Dierfer sinn a wou a villen Haiser keng Grousseltere méi wunnen, déi de Kanner erzielen, wéi et fréier hei war. Duerfir hu mer wëlles, en Archiv unzeleeën.

Wat interesséiert äis?

Schrëften, Biller a vläicht Toundokumenter vu fréier. Wann Dir dat och eng gutt Iddi fand, biede mer Iech, äis déi Dokumenter zoukommen ze loossen, déi nach an Äeren Haiser leien a stinn. Mir versprechen Iech **alles a kurzer Zäit erëmzeginn, soubal mer all déi Saachen dokumentéiert hunn.**

A Fro kommen: **Postkaarten, Notärsakten, Grupphefoten vu Schoulklassen, vu Veräiner, Houchzäiten, Fester, Vuen vun eise 4 Dierfer, Zeitungsartikelen, Reklammen, Reportagen aus Revuen a Kalenneren, Affichen, Doudebiller, Annoncen, Diaen, Super-8-Filmer, Tounbänner, Schoulhefter, Veräinsbroschüren a.s.w.**

Et wier flott, wann Der nach wéisst, wéini déi Evenementer waren a wien op de Photoe wier. Wann net, ass et awer gutt. Wann d'Saache bis eemol ausgestellt ginn, (dat dauert awer nach e bëssen) hëllefen déi eeler Duerfleit äis bestëmmt weider.

Mir sammeln och **Dokumenter aus dem Krich** (Okkupatioun, Wehrmacht, Liberatioun: "d'Amerikaner sinn do", Bréiwer vun Zaldoten, a vu Meedercher aus dem Arbeitsdienst).

Donen

vu Saachen, déi Der net méi wëllt halen an déi iever ze schued sinn, fir ewechzegeheien, kënn Dir der Gemeng schenken fir an hieren Archiv.

Entdeckungen

Wann Der Saachen, déi zum Patrimoine Culturel vun eisen Dierfer gehéieren, op Floumäert, bei Frënn a Bekannte fand, notéiert äis hir Adress a wat se hunn.

Mir kucken da Kontakt mat hinnen opzehuelen, fir d'Saachen ze photographéieren oder eventuell ze kafen.



Wou kënn Der Äer Dokumenter ofginn?

Op der **Gemeng**, oder bei engem **Member vun der Informatiounskommissioun**.

Mat Äerer Hëllef wäerte mer eng Bestandsopnam vun eise Patrimoine Culturel fäerdeg bréngen, dien eise Kanner a Kannskanner weist, wéi déi Leit vu virun äis geliewt hunn.

Mir soen Iech elo scho villmols merci fir Äer Hëllef, well eleng schafe mer näischt.

A wéi gesot, Dir kritt alles erëm.



Membere vun der Informatiounskommissioun:

BIRKEL Georges	23 67 64 19
HOPP Steve	091 35 51 28
NICOLAY Edmond	021 19 47 92
OBERHAG Louis	23 66 17 03
THILTGES Pol	021 19 28 61
URHAUSEN Erika	23 66 14 65

Jugendhaus in Dalheim

Nachdem Ende 2004 nach mehreren Versammlungen die Gespräche mit dem Vorstand des «Club des Jeunes» ohne Folgen seitens der Jugendvertretung blieben, musste der Schöffenrat eine andere Lösung finden, damit unserer Jugend ein geeigneter Treffpunkt zur Verfügung gestellt werden kann.

Durch gute nachbarliche Beziehungen zu der Gemeinde Dalheim bot es sich selbstverständlich an, in Richtung Jugendhaus in Dalheim zu schauen.

Ziemlich schnell wurde auch eine Beteiligung durch unsere Gemeinde zusammen mit Dalheim und Weiler-la-Tour an diesem Projekt Realität.

Ab Juli 2005 können also unsere Jugendlichen zwischen 12 und 26 Jahren diesen Treffpunkt benutzen.

Damit haben wir die bestmögliche und schnellste Lösung gefunden, zumal das Jugendhaus nicht nur eines der schönsten im Lande ist, sondern auch professionell unter Aufsicht von ausgebildetem Personal geführt wird.

Öffnungszeiten:

Dienstags und Donnerstags: von 14.00 Uhr bis 19.00 Uhr
Freitags: von 17.00 Uhr bis 22.00 Uhr
Samstags: von 15.00 Uhr bis 20.00 Uhr

Nähere Informationen erhalten Sie beim Schöffenrat,
e-mail: college.echevinal@waldbredimus.lu oder beim Jugendhaus Dalheim (Tel. 26 67 26 74).

Maison des Jeunes à Dalheim

Après plusieurs réunions fin 2004, restées infructueuses et sans suites de la part du comité du Club des Jeunes, le collège échevinal s'est vu contraint de trouver une autre solution afin d'offrir à notre jeunesse un lieu de rencontre adéquat.

Au vu des bonnes relations avec la commune de Dalheim, il nous sembla évident de sonder l'option Maison des Jeunes de Dalheim.

La participation de notre commune à ce projet, réalisé par les communes de Dalheim et de Weiler-la-Tour, s'est rapidement concrétisée et nos jeunes de 12 à 26 ans peuvent donc profiter de ce lieu de rencontre à partir de juillet 2005.

Ainsi nous avons pu trouver la meilleure et la plus rapide des solutions, d'autant plus que cette Maison des Jeunes est une des plus modernes du pays et qu'elle est gérée par du personnel qualifié et professionnel.

Heures d'ouverture:

Mardi et Jeudi: de 14.00 à 19.00 heures
Vendredi: de 17.00 à 22.00 heures
Samedi: de 15.00 à 20.00 heures

Vous pouvez obtenir de plus amples informations auprès du collège échevinal, e-mail: college.echevinal@waldbredimus.lu ou auprès de la Maison des Jeunes de Dalheim (tél. 26 67 26 74).



Paris 2005

5. Schouljoer

Am Montag, dem 13. Juni trafen wir uns auf dem Bahnhof in Luxemburg. Wir waren alle sehr aufgeregt; für viele war es die erste Zugfahrt. Als die ganze Klasse sich versammelt hatte, stiegen wir in den Zug. Unsere Lehrerin Mme Mangen und Michelle Ungeheuer packten unsere Koffer weg. Die Eltern verabschiedeten sich und der Zug fuhr los. Viele Tränen sind geflossen.

Die Fahrt dauerte fast 4 Stunden und wir amüsierten uns mit Spielen, Zeitungen, Handys und Bilder. Alle waren wieder sehr lustig.

In Paris, auf der Gare de l'Est, nahmen wir unsere Koffer und warteten, bis unsere Lehrerin die Métropässe gekauft hatte; diese mussten wir durch ein Gerät stecken und so gelangten wir zum Métrobahnsteig.

Unsere Jugendherberge Hôtel du Fourcy lag am Pont Marie. Wir aßen Pizza und gingen zum Eiffelturm. Wir fuhren mit dem Lift hoch: die Aussicht war wunderschön, man konnte ganz Paris sehen. Welche Aufregung! Wir stiegen zu Fuß ab und wir zählten 1652 Stufen. Unten kauften wir noch Souvenirs. Abends fielen wir todmüde ins Bett.

Am Dienstag sind wir um 7 Uhr aufgestanden, haben gefrühstückt und wir gingen los. Wir sahen uns Notre-Dame an: drinnen war es dunkel und wir mussten ganz still sein. Wir bewunderten die schönen Mosaiken. Es ging weiter durch den Quartier Latin zum Jardin du Luxembourg mit seinen zahlreichen Skulpturen. Danach besichtigten wir den Arc de Triomphe, der 50 m hoch ist. Wir sind 284 Stufen hochgestiegen um zur Terrasse zu gelangen. Von dort kann man den Eiffelturm sehr gut sehen.

Im Musée Grévin sahen wir lebensgroße Wachsfiguren, wie der Papst Jean Paul II und Mutter Teresa, sogar der Bundeskanzler war dabei.

Später stiegen wir noch zum Montmartre hinauf und sahen uns Sacré-Coeur an.

Auf der Place du Tertre ließen wir uns porträtieren. Abends waren wir sehr müde, aber es war toll.

Am Mittwoch brachte der RER uns ins Disneyland. Schade, dass es am Nachmittag anfang zu regnen. Am Abend fuhren wir mit dem bateau-mouche über die Seine; ein Mann hat während der Fahrt alles erklärt.

Wir machten viele Fotos und wir konnten alles bewundern, was wir in den Tagen vorher gesehen hatten.



Am Donnerstag gingen wir zum Centre Pompidou: er sieht komisch aus. Danach fuhren wir in die Cité des Sciences, wo wir verschiedene Experimente machen durften. In der Géode, einer riesigen Kugel, sahen wir einen Film über die Naturgewalten. Anschließend durften wir in das Unterseeboot Argonaute gehen; das war cool. Nach dem Abendessen machten wir noch einen langen Spaziergang bis zum Louvre, wo wir die Pyramiden aus Glas bewundern konnten, und weiter bis zum Obélisque auf der Place de la Concorde, wo am Horizont die Sonne hinter dem Arc de Triomphe unterging.

Am Freitag packten wir unsere Koffer. Diese Woche bleibt uns für immer in bester Erinnerung, denn es war einfach toll. Unsere Eltern haben uns am Bahnhof in Luxemburg umarmt und haben vor Freude geweint, weil sie uns ja vermisst haben.

Paris 2005

Lundi matin, le 13 juin nous avons pris le train à la gare de Luxembourg. En route, nous avons bien joué et bavardé.

Enfin après 4 heures de voyage nous sommes arrivés à la Gare de l'Est où nous avons pris le métro. A la station Pont Marie il y avait encore quelques mètres



pour rejoindre l'auberge de jeunesse (MIJE). Nous avons mis nos valises dans un dépôt et nous sommes allés manger une pizza. Elle était très bonne. Après le déjeuner, on est monté sur la tour Eiffel. Moi et mon copain, nous avons voulu monter à pied, mais à la fin

on a pris l'ascenseur. On avait une belle vue sur tout Paris. Mais nous sommes descendus à pied. En bas nous avons acheté beaucoup de souvenirs. Le soir nous avons rangé nos affaires dans nos chambres.

Mardi matin après le petit déjeuner, nous avons visité Notre-Dame. Cette cathédrale était très impressionnante. Après avoir vu le Quartier Latin, la Sorbonne et le Jardin du Luxembourg, nous sommes montés sur l'Arc de Triomphe, qui a une hauteur de 50 mètres. Pour parvenir à la terrasse, nous avons dû franchir 284 marches. Nous sommes descendus sur l'avenue des Champs-Élysées pour nous rendre au Musée Grévin: les personnages en cire étaient très beaux. Nous avons pris le métro en direction Montmartre pour admirer l'église Sacré-Coeur. Sur la Place du Tertre nous avons observé les artistes, qui dessinaient des portraits.

Mercredi, nous avons pris le RER pour Disneyland Paris. On s'est bien amusé malgré la pluie. Le soir nous avons fait un tour en bateau-mouche sur la Seine.



Jeudi, nous sommes allés regarder le Centre Pompidou. Dans la Cité des Sciences nous avons fait beaucoup d'expériences dans les domaines des maths, des sons, des communications, de l'univers etc. Dans la Géode, nous avons regardé un film sur les

Forces de la Nature. Nous avons eu la possibilité de passer par l'intérieur d'un vrai sous-marin "l'Argonaute". C'était impressionnant. Pour terminer notre visite

de Paris, nous sommes passés par la cour du Louvre pour voir les pyramides en verre et l'Obélisque sur la Place de la Concorde.

Vendredi matin, nous avons rangé nos valises et nous avons pris le train en direction du Luxembourg où nos parents ont déjà attendu. Nous étions contents de les revoir.

Paris 2005

At the station in Luxembourg, I was crying. I didn't want to leave my mother. In the train, my friend gave me a present and I stopped crying. 4 hours later we arrived in Paris and we took the underground.

We went to our hotel at Pont Marie. Nearby we ate a pizza. We had to walk 3 km to get to the Eiffeltower. We took the elevator to get on the top, but we walked down.

We had seen a lot. We took the metro home. After dinner we went to our rooms and we had a shower. Mummy phoned me. Then we played several games. Afterwards we put our pyjamas on and went to bed.

On Tuesday morning we brushed our teeth after breakfast. Then we went to Notre-Dame, it was big and nice. We had to climb 284 stairs to get on top of the Arc de Triomphe. In the afternoon we visited Sacré-Coeur at Montmartre. We saw artists drawing

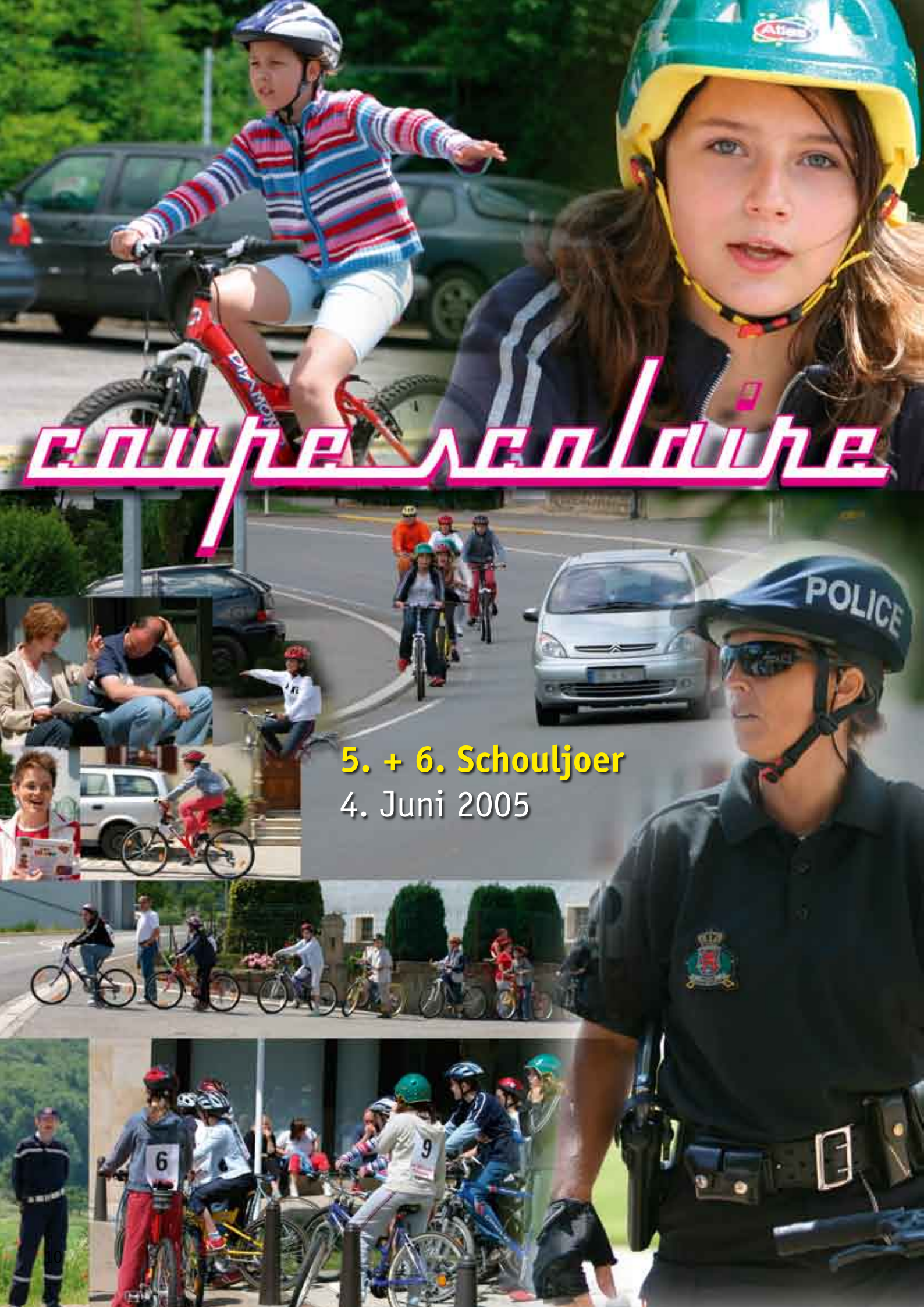
the people. In the evening mummy phoned me again.

On Wednesday we took the RER to Disneyland. We went on the Space Mountain and on the piratesboat. It was very amusing in spite of the rain. In the Mini World we went shopping. In the evening we went on board of a bateau-mouche to see Paris by night.

On Thursday we went to the City of Sciences. We did various experiments on math, sounds, universe.... We visited a submarine, named Argonaute. In the Géode we saw a film Forces of the Nature. It was breathtaking. After dinner we had a last walk to the Louvre and Place de la Concorde.

Friday morning we packed and left. In the train I read a book and played with my friends. When we arrived in Luxembourg, the mummy of a friend took me home.





coupe cycliste

5. + 6. Schouljoer
4. Juni 2005

Zu de Pompjeeën gehéieren Grouss a Kleng. Les Sapeurs-Pompiers se composent de Jeunes et d'Adultes.

Wat ass eis Missioun?

Mir hëllefen de Bierger an enger Gefor.
Mir probéieren esou schnell ewéi méiglech op
der Plaz ze sinn, fir dann schnell a gezielt anze-
gräfen, fir de Schued an de Grenzen ze halen
a Persounen an hirer Noutsituatioun
ze biergen.

Zu eise Missiounen zielen:

- **Feierbekämpfung**
- **technesch Asätz**

Mir hale praktesch an theoretesch
Übungen an huelen un alle kulturellen
Manifestatiounen an eiser Gemeng deel.

Fir déi méi jonk vun lech hu mir och nach eis Jugendpompjeeën.

Fir an
d'Jugendpompjeeën ze kommen, muss een
minimum 8 Joer al sinn, a vu 16 Joer un kënnt
een dann bei déi aktiv Pompjeeën. Dann dierf
een un alle Pompjeesaktivitéiten deel huelen.

Wanns Du Loscht hues e bësschen vun Dénger
Fräizäit ze operen an Dénge Matmënschen a
Nout ze hëllefen, da mëll Dech beim

Korpschef: **Jos Müller**
10, rue du Kiem,
L-5465 Waldbredimus
Telefon: 23 66 05 65
Fax: 26 67 14 66
e-mail: josmull@pt.lu



Hues Du Loscht

**zu enger staarker Equipe ze gehéieren,
déi ëmmer zesummenhält?**

Quelle est notre mission?

Nous assistons les citoyens de notre commune
dans le besoin.

Nous sommes prêts à intervenir rapidement
pour minimiser
le dommage et pour sauver les citoyens dans
des urgences.

Notre mission comprend:

- **Incendie**
- **Interventions techniques**

Nous faisons des exercices pratiques
et théoriques et participons à la vie culturelle
dans notre commune.

Il existe aussi une section pour

Jeunes Pompiers. Tu peux participer aux
activités des Jeunes Pompiers dès l'âge de 8
ans jusqu'à l'âge de 16 ans pour atteindre le
brevet Sapeur-Pompier volontaire.

As-tu le temps libre?

Alors n'hésite pas à nous rejoindre.

Pour plus de renseignements contacter le
chef de corps: **Jos Müller**

10, rue du Kiem
L-5465 Waldbredimus
Téléphone: 23 66 05 65
Fax: 26 67 14 66
e-mail: josmull@pt.lu



**As-tu envie de travailler
dans une équipe dynamique?**



NATIONALFEIERDAG

23. Juni 2005





Monument der Gedenkfeier "100 Jahre Unabhängigkeit" in Trintingen

Bevor die Bauarbeiten zwischen der Rue Principale und der Kirche begannen, musste das Monument der Gedenkfeier entfernt werden. Nach Abschluss der Baustelle haben sich aber die damaligen Gemeindeverantwortlichen wenig bemüht, das Monument wieder aufzurichten, dies obwohl ein Gemeinderat sie mehrmals während der Jahre 2000 bis 2004 daran erinnert hatte.

Wir sind daher stolz, dass es jetzt seinen wohl verdienten Platz zurückerhalten hat. Der Schöfferrat möchte insbesondere Frau Bintz danken, die sich um die Bepflanzung gekümmert hat.

Monument de commémoration "100 Joer Onofhängegkeet" à Trintange

En raison des travaux de réaménagement entre la Rue Principale et l'Eglise, le monument de commémoration avait dû être enlevé. A l'achèvement du chantier, les responsables communaux en fonction à l'époque ne se sont guère préoccupés de le remettre en place, alors même qu'un conseiller communal le leur avait rappelé à maintes reprises au cours des années 2000 à 2004. Nous sommes dès lors fiers de pouvoir vous annoncer que le monument a retrouvé la place qu'il mérite. Le collège échevinal souhaite remercier en particulier Madame Bintz qui a bien voulu se charger des plantations.



Chèque des "Kommunikationskanner" au profit de "ALUPSE"



Chantier à Ersange · rue de Moutfort

SIGRE

Muertendall

Inauguration de la station
d'épuration
17.06.2005



AUSFÜHRUNGSPLAN	
SIGRE STRAßE 11 · 10110 BERGHEIM · TEL. 03 91 30 10 10 · FAX 03 91 30 10 11	
DEPÔNE MUERTENDALL	
ÜBERSICHTSLAGERPLAN	
KREIS SCHWABTUM	



Schulhofmauer wird zur Staffelei!

Während des dritten Trimesters wurde der Zeichenunterricht für mehrere Stunden aus dem Klassensaal hinter die Schule verlegt, wo die Kinder von der Vorschule bis zum sechsten Schuljahr unter der Leitung des Lehrpersonals wahre Kunstwerke geschaffen haben.

Le mur de l'École devient chevalet!

Pendant le dernier trimestre plusieurs leçons de peinture ont eu lieu dans la prairie derrière l'école où, sous la direction du corps enseignant, les enfants du préscolaire et du primaire ont réalisé de vrais chefs d'oeuvre.

PRIMAIRE



1

Vu lénks no riets: Schoulmeeschter Michel STEFFEN, Lynn VANDEN BERGH, Jeanine FRISING, Scott SCHOLER, Shirine PISHVAIE, Cindy TANG FERNANDES, Edie REES, Mara OMS, Alessandro DELMONTE, Thierry OMS, Kemal ADROVIC



2

1. Rei: Michelle FELZEN, Jil BECKER, Dana David DE JESUS FERREIRA
2. Rei: Sanela HAJDER, Juno THOMAS, Léia Ajla MAHMUTOVIC, Anes HAJDER, Delphine Vanessa LOMBARDI



4

Vu lénks no riets: Désirée LEMARQUIS, Larissa SCHMIT, Céline NICOLAY, Gautier KRIEGER, Marc WITTMANN, Félix THINES, Laurent MILBERT, Jannik GODART, Nic KREMER, Sandy KREMER, Léierin Danielle SCHOUX, Kenan HABIVBOVIC'



5

Vu lénks no riets: Laura MRECHES, Tess Melissa SANTOS ALVES, Krystle SCHMIT, Léierin Michèle ROSENFELD

SCHOOL KRAMER

2005
2006

PRECOCE



Vu lénks no riets: Pol PISHVAIE, Thomas MACKENZIE, Léierin Claudine HEMMEN, Ajdin HAJDER, Gabriel TROPIANO, Jeff LANGERS, Julia LUX, Eileen DOS SANTOS



BECKER, Krispin WOLTER, Lisa OBERHAG, Christophe SCHMIT,

Erin Michèle MAJERUS, Cédric GODART, Robin DOS SANTOS,
LAMBERT, Sarah MILBERT, Kyo COLLART, Tom REES,



3

Vu lénks no riets: Kelly HOFFMANN, Schoulmeeschter David REIMEN,
Vanessa LUX, Pit VANDEN BERGH, Kevin LIPPERT, Diogo JESUS SANTOS,
Daniel FRISING, Max RUPPERT



y BRISBOIS, Leslie SCHOLER,
Abi WOLTER, Evan MENIDIATIS,



6

Vu lénks no riets: Schoulmeeschter Georges BIRKEL, Akis THOMAS, Philippe RENNEL, Gary WIRTH,
Yann ROCK, Aisha THOMAS, Ana-Patricia DE JESUS FERREIRA, Stefanos MADENOGLU, Lynn DA SILVA
PENEDOS, Sarah CATTANEO, Véronique SCHMIT, Melanie LUX, Kaycee Lee FALKINBURG

SPILLSCHOUL



Vu lénks no riets: Louis HOPP, Sam HUBERT, Michelle LANGERS, Joffer Danielle THINES, Joffer Claudine Reuter (fehlt)
Angela TANG FERNANDES, Pol LOMBARDI, Kenan ADROVIC, Lynn RUPPERT, Jorden KENT, Lisa ENTRINGER, Kim KREMER,
Cecília REES, Maité NOLL, Xavier PINHO DA COSTA, Isabelle RENNEL, Larissa NOLL, Francesca LEONHARD,
Harold LAMBRECHTS, Wilmar DA SILVA (fehlt)

Sommerturniere



Concours d'été



Am 25. und 26. Juni 2005 hatte der Club équestre Pegasus die Dressurreiter eingeladen: eine Jugendreiterprüfung und Prüfungen in den Klassen E, A und L wurden vorgestellt. Herrliches Sommerwetter sorgte für das Gelingen dieses Dressurturniers, wo auch die Qualifikationen zum Stroemer-Cup und Molitor-Cup geritten wurden.

Am 9. und 10. Juli 2005 richtete der CEP in der Anlage der Familie Mangel ein Springturnier mit 500 Startern aus. Leider mussten wegen schlechten Wetters am ersten Tag alle Prüfungen in der Halle geritten werden und das Derby wurde abgesagt.

Am zweiten Tag erlaubte der Sonnenschein das Reiten auf dem Außenplatz: Auf die Qualifikationen für das Championat der jungen Pferde folgten Wertungen für den Pony Minicup, den Pony Maxicup und den Molitor-Cup.

Das Hauptspringen "Grand Prix de la Commune de Waldbredimus" der Klasse MB wurde von Marcel Ewen auf Caribus gewonnen.



Le 25 et le 26 juin le Club équestre Pegasus avait invité les cavaliers de dressage: une épreuve pour jeunes cavaliers et des épreuves des classes E, A, L ont été présentées. Grâce à un temps d'été splendide ce concours a connu un grand succès. Les qualifications pour le Stroemer-Cup et le Molitor-Cup offraient un intérêt particulier.

Le 9 et le 10 juillet le CEP a organisé dans le manège de la famille Mangel un concours outdoor de sauts d'obstacles avec 500 partants. Malheureusement toutes les épreuves ont dû être transférées à l'intérieur du manège et le Derby a dû être annulé à cause du mauvais temps. Le 2^{ème} jour le soleil a permis aux cavaliers de monter leurs chevaux sur la piste extérieure. Après la qualification pour jeunes chevaux suivaient les classements pour le Poney Minicup, le Poney Maxicup et le Molitor-Cup.

Marcel Ewen montant Caribus a remporté la coupe "Grand Prix de la Commune de Waldbredimus" dans l'épreuve maîtresse de la classe MB.

K L A S S E M E N T E

Stilspringen der Klasse E: 1. Anouk Peiffer auf Frascole 8,2 P.

Klasse 0 Junioren 1. Mariette Brosius auf Makai

Klasse 0 Senioren 1. Véronique Schmitz auf Partia

Klasse A 1. Abteilung 1. Conny Fraiture auf Monti
2. Abteilung 1. Jerry Schroeder auf Sheila

Klasse L 1. Abteilung 1. Marcel Ewen auf Joujou
2. Abteilung 1. Lynn Theis auf Japi

Stilspringen der Klasse 0

1. Abteilung 1. Mangen Jean-Jacques auf Pic d'Almé 7,8 P.
2. Abteilung 1. Kim Weyrich auf Lumière d'Étoile 7,4 P.

Klasse A Junioren 1. Conny Fraiture auf Fiorucci

Klasse A JR / Senioren

1. Abteilung 1. Nina Konder auf Galloway
2. Abteilung 1. Myreille Bakx auf Stranger

Klasse L 1. Abteilung 1. Joy Weyrich auf Lorett
2. Abteilung 1. Laurent Kalmes auf Hera de Koeur





DESCH TENNIS WALDBRIEDEMES

Den 10. Juni huet den DT Waldbriedemes d'Saison 2004-2005 ofgeschloss.

Zu Eieren koum déi 2. Equipe (Opstieg an d'3. Divisioun), d'Christiane Moes als Double-Landesmeeschterin an der C-Klass an de Jeff Moes als Regionalmeeschter an der B-Klass. Belount goufen och déi fläissechst Jugendspieler op déi de Veräin besonnesch stolz ass. De Pier Jung krut e Cadeau fir 15 Joer President vum DTW.

Le 10 juin le DT Waldbriedimus a clôturé sa saison 2004-2005. L'honneur revint à la 2e équipe seniors pour sa montée en 3e division, à Christiane Moes pour son titre de championne nationale en double (classe C) et à Jeff Moes pour son titre de champion régional en classe B. De nombreux jeunes furent récompensés pour leur zèle à l'entraînement et le vaillant président Pier Jung se vit offrir un joli cadeau pour 15 ans à la tête du club.



Neuer Spielplatz in der Schule in Trintingen

Der Schöffenrat erfreut sich einer guten Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal bezüglich der zu treffenden Entscheidung zwecks Einrichtung eines Spielplatzes für die Kinder der Gemeindeschule. Die Arbeiten wurden in den Pfingstferien ausgerichtet, damit die Schüler gleich nach Wiederbeginn davon Gebrauch machen konnten. Seither brauchen wir uns über den Erfolg dieser Initiative kaum zu beklagen.



Le collège échevinal se félicite de la bonne collaboration qu'il a eu avec les enseignants pour le choix à faire en relation avec l'aménagement d'une aire de jeux pour les enfants de l'école communale. Les travaux ont été effectués pendant les vacances scolaires de la Pentecôte pour ainsi en faire profiter les élèves dès la reprise des cours. Entretemps nous avons pu nous rendre compte du succès de cette initiative.

Nouvelle aire de jeux à l'école de Trintange



Chantier à Waldbredimus · rue Wiltheim



Schoulausflug

Spillschoul · Précocé
17.6.2005

Ferme pédagogique zu Schëtter



bourgmestre@waldbredimus.lu
college.echevinal@waldbredimus.lu

Neue e-mail Adressen

Da er sich der Wichtigkeit, sich den modernen Kommunikationsmitteln anzupassen, bewusst ist, hat der Schöffenrat reagiert und ist erfreut, Ihnen zusätzliche e-mail Adressen mitzuteilen. Dies sind:

für Anfragen und Informationen an den Bürgermeister
für Anfragen und Informationen an den Schöffenrat

Desweiteren möchten wir Sie an die bestehenden e-mail Adressen erinnern:

secretariat@waldbredimus.lu

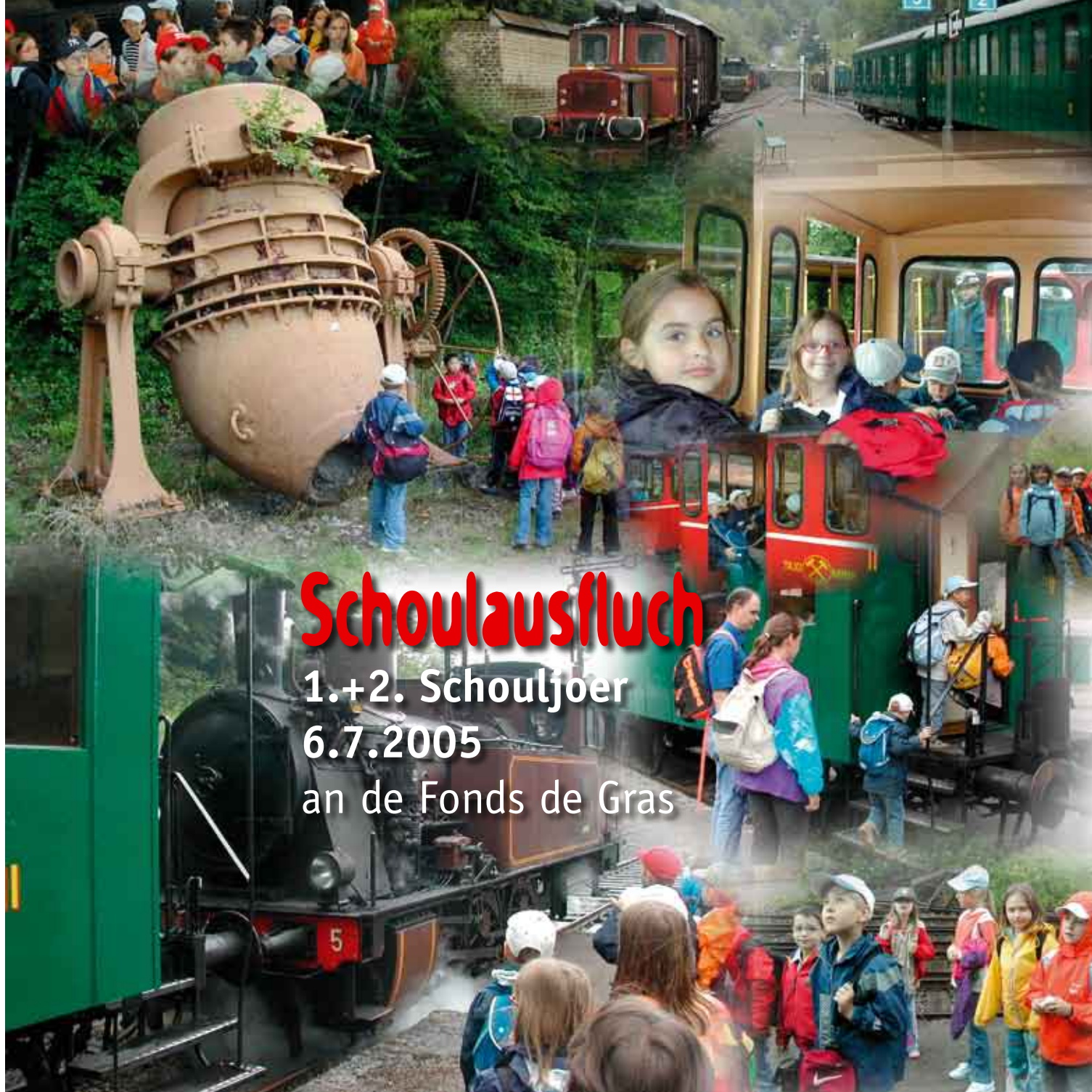
für Anfragen und Informationen an den Gemeindesekretär oder an das Einwohnermeldeamt

recette@waldbredimus.lu

für Anfragen und Informationen an den Gemeindeeinnahmer

service.technique@waldbredimus.lu

für Anfragen und Informationen an den Technischen Dienst



Schoulausflug

1.+2. Schouljoer

6.7.2005

an de Fonds de Gras



bourgmestre@waldbredimus.lu
college.echevinal@waldbredimus.lu

Nouvelles adresses e-mail

Conscient de l'importance de s'adapter aux moyens de communication modernes, le collège échevinal est heureux de pouvoir vous annoncer la création d'adresses e-mail supplémentaires, à savoir:

pour toute communication au bourgmestre
pour toute communication au collège échevinal

D'autre part, nous tenons à vous rappeler les adresses e-mail existantes:

secretariat@waldbredimus.lu *pour toute communication au secrétaire communal et au bureau de la population*
recette@waldbredimus.lu *pour toute communication au receveur communal*
service.technique@waldbredimus.lu *pour toute communication au service technique*



Schoulfest 2005





60. Kiischtefest organiséiert vun der Trëntenger Musek am Joer 2005

Dest Joer war et dat 60. Kiischtefest a säit 3 Joer op der schéiner, gemittlecher Duerfplaz bei der Gemeng. En Dank fir déi formidabel Zesummenarbecht mat der Gemeng. D'Kiischtefest war och dest Joer e grousst Evenement an zwar ass de Jumelage zwëschen der Tschechescher Gemeng Hrušky an der Waldbriedemeser Gemeng gefeiert ginn.

Un der 28 Internatinaler Vollekswanderung hun 730 Wanderer aus dem Inland an Ausland deelgehol .

Eise Kiischtemaart mat Hobbymaart war e groussen Erfolleg an huet vill Leit ugezun. Fir Iessen an Drenken woar och gesuergt, beim Kaffi gouf et e Steck frëschgebaken Kiischtentort. Am Hannergronn konnt een eise Concerten nolauschteren an duerch de formidablen Programm vun eisen tschecheche Frënn vun der Tschechei dreemen. No dem Concert vun der Mensder Musek an dem Lëtzebuerger Männerkouer konnt een d'Danzbeen schwenken a nach e gemittleche Patt drénken.

Schéin ass et wann een friem Leit an Duerfleit gesäit, déi eis freiwëlleg hëllefen, well fir esou e Fest ze organiséieren muss geschafft ginn. Dofir seet de President vun der Musek alleguerten villmols Merci!





Fest der Freundschaft zwischen den Gemeinden Hrušky und Waldbredimus



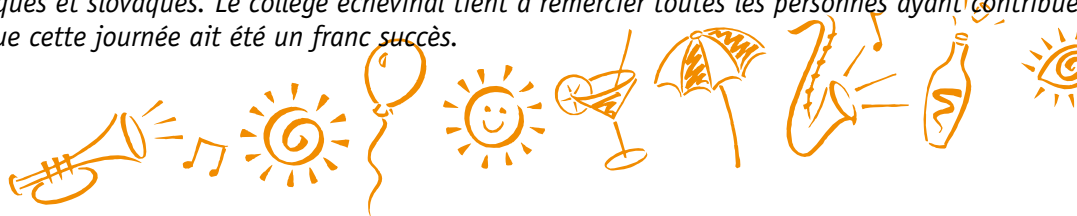
In Anwesenheit Ihrer Exzellenz der Botschafter von Luxemburg zu Prag, Pierre Lorenz, des Honorarkonsuls der tschechischen Republik, Michal Wittmann, des Bürgermeisters von Hrusky, der Präsidenten der Vereine aus der Gemeinde Waldbredimus, einer Parlamentarierin aus dem Kanton Osten, der Gemeinderatsmitglieder und anderer Persönlichkeiten aus Wirtschaft und Politik, hat die Gemeinde am 10. Juli 2005 offiziell das Fest der Freundschaft bezüglich der Partnerschaft zwischen den Gemeinden von Hrusky und Waldbredimus gefeiert. Im Rahmen des traditionsreichen "Kiischtefest" konnten sich die Gäste von den Gesängen und folkloristischen Tänzen unserer tschechischen und slowakischen Freunden überzeugen lassen. Der Schöffenrat möchte allen danken die zum großen Erfolg dieses Festes beigesteuert haben.





Fête de l'amitié entre les communes de Hrušky et Waldbredimus

Le 10 juillet, la commune de Waldbredimus a officiellement célébré, en présence de son Excellence l'Ambassadeur du Luxembourg à Prague, Pierre Lorenz, du Consul Honoraire de la République Tchèque, Michal Wittmann, du Maire de Hrusky, des présidents des associations de la commune de Waldbredimus, d'un député du canton de l'est, des membres du conseil communal et d'autres personnalités du monde économique et politique, la Fête de l'Amitié à l'occasion du jumelage entre les communes de Hrusky et de Waldbredimus. Dans le cadre de la traditionnelle "Kiischtefest", les invités ont eu l'occasion de découvrir, voire redécouvrir, les chants et danses folkloriques de nos amis tchèques et slovaques. Le collège échevinal tient à remercier toutes les personnes ayant contribué à ce que cette journée ait été un franc succès.



Vakanaktiviteiten vom 1. bis den 5. August 2005



Fir dëst Joer hu mir d'Woch vun de Vakanzaktivitéiten ganz am Thema vun den Indianer gestallt. Den éischten Dag hunn d'Kanner hir éischt Kontakter mat de Studenten an der Indianerwelt gekneppt. All Kand krut een individuellen Indianernumm. Mat Bastelen vun Indianerkleeder, Ketten, Feil a Bou goufen d'Kanner de ganzen Dag ënnerhal. Ausserdeem goufen e Marter-Pfahl a sechs Tipien fir all Grupp opgeriit. Densches hu mir de schéine Moien genotzt fir mat de Kanner hiert Indianerkleid fäerdeg ze man. Du hu mir eist Lagerfeier fir d'Mëttegiessen preparéiert. Fir och e richtegt Indianergefill ze kréien, hu mir dann och wéi d'Indianer gegrillt. Mir hu Gromperen a Banannen an Aluminiumpabeier agewéckelt an dunn an d'Glouss geluecht. Obwuel d'Gromperen eis net gelonge waren, waren di waarm Banannen mat Schokla e groussen succès. Mëttes dann hu mir nach Trommelen, Rëselen a Schwirrholtz mat de Kanner gebastelt. Mëttwochs si mir schons um 8.00 Auer moies mam Bus an Däitschland an de Gay-Tal Park gefuer. An deem Indianerpark hunn d'Kanner geléiert wéi een Feier an der fräier Natur ukritt, e Medizinsak mat Naturfaarwen fierwt a vill iwwert d'Indianer an hir Kultur bäigeléiert.

Donneschdes hunn d'Kanner da gehollef eng Tomatenzopp ze kachen, den Deeg fir Pankecher preparéiert an um Feier Stockbroud gebaak. De Rescht vum Moien hu mir genotzt fir en Indianerlidd an en Indianerdanz ze prouwen. Mëttes si mir dann mam Bus an de Medinger Bësch gefuer wou mir eng kleng Naturrellie gemat hun. Duerno hu mir de Kanner nach interessant Indianerspiller gewisen. Owe hunn d'Kanner aus dem 4. dem 5. an dem 6. Schouljoer sech dann hannert der Schoul erëmfond fir zesummen um Lagerfeier Marshmallows ze grillen an zesummen an den Tipi-en ze schlofen.

Freides Moies um halwer 10 hu mir eis lass gemaach op d'Rally iwwert de Kiischteewe wou mir Froen iwwert d'Indianer, verschidden Planzen an d'Emwelt beäntwert hunn. De Kanner hiren Taascht-, Gerochs-, a Geschmaachssënn goufen an verschiddenen Epreuven getest. Freides Owe hu mir mat de Kanner an hiren Elteren zesummen e schéint Fest gefeiert mat gudder Laun, Gegrills an genuch Gedrénks, wou d'Kanner hiert Indianerlidd

Grillfest und Hamefest den 25. und 26. Juni 2005 *bei der Feuerwehr in Waldbredimus*

Wie schon zur Tradition geworden, fand auch dieses Jahr wieder das bestbekannte Grillfest bei der Feuerwehr in Waldbredimus statt. Gegen 18.00 Uhr begann das Fest bei herrlichem Wetter im Hof vor dem Feuerwehrlokal. Die zahlreich erschienenen Gäste aus der Gemeinde Waldbredimus und Umgebung ließen sich die Grillspezialitäten und köstlichen Getränke gut munden. Das gelungene Fest dauerte bis in die späten Abendstunden.

Am Sonntag den 26. Juni 2005, erweiterten sich die Festlichkeiten mit dem traditionellen Hamefest, das gegen 11.30 Uhr startete. Nach einem Aperitif nach Wahl wurde als Delikatesse gut gekochter Bauernschinken mit Fritten und Salat serviert. Natürlich fehlten dabei nicht die besten Weine und sonstigen Getränke.

Wie schon seit über 22 Jahre wurde auch dieses Jahr wieder von allem nachserviert, so dass jeder völlig gesättigt den Mittagstisch verlassen konnte.





Schoulausflug

3.+4.+5.+6. Schouljoer
6.7.2005

Musée des mines zu Rëmeleng
Zoo d'Amnéville



THE FLORAL DANCE

MOSS Hayes

streetconcert

Visite de la station d'épuration de Bous



Employés de la commune
et membres de la commission
des bâtisses



Ministère de l'Intérieur · Administration de la Gestion de l'Eau

Laboratoire de l'Eau et de l'Environnement

Résultat de l'analyse d'eau potable du 7 mars 2005

Trinkwasseranalyse vom 7. März 2005

Administration communale de Waldbredimus

SOP	Paramètre	Unité	AC01361	SOP	Paramètre	Unité	AC01361
220	Cadmium-SOP 220-EAU-GFAAS	(mg/l)	<0.0001	503	Escherichia coli SOP 503	cfu/100ml	<1
217	Mercure dans l'eau SOP217	(mg/l)	<0.0005	505	Germes totaux à 36°C (48 h) SOP 505	cfu/100ml	<1
218	Ardesnic SOP218	(mg/l)	<0.001	506	Entérocoques intestinaux SOP 506	cfu/100ml	<1
305	Benzo(a)pyrène	(µg/l)	<0.002	303	1,2-dichloréthane SOP 303	(µg/l)	<5.0
	Benzo(b)fluoranthène	(µg/l)	<0.002		Benzène SOP 303	(µg/l)	<1.0
	Benzo(g,h,i)pérylène	(µg/l)	<0.002		Chlorodibrométhane SOP 303	(µg/l)	<1.0
	Bonzo(k)fluoranthène	(µg/l)	<0.002		Dichlorobromométhane SOP 303	(µg/l)	<1.0
	Fluoranthène	(µg/l)	<0.002		Tétrachloroéthylène SOP 303	(µg/l)	<1.0
	Indeno(1,2,3,c,d)pyrène	(µg/l)	<0.002		Tribromométhane SOP 303	(µg/l)	<1.0
201	Ammonium SOP 201	(mg/l)	<0.10		Trichloroéthylène SOP 303	(µg/l)	<1.0
	Antimoine-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	<0.10		Trichlorméthane SOP 303	(µg/l)	<1.0
	Calcium-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	131	212	Chlorures	(mg/l)	39
	Chrome-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	<0.001		Nitrates	(mg/l)	32
	Cuivre-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	<0.04		Sulfates	(mg/l)	113
	Fer-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	<0.05	215	Potassium	(mg/l)	3.3
	Magnésium-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	19		Sodium	(mg/l)	20.4
	Manganèse-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	<0.03	111	Dureté carbonatée	(d°fr)	23.3
	Nickel-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	0.002	112	Dureté totale	(d°fr)	38.8
	Plomb-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	<0.001	504	Germes totaux à 22°C (72 h) SOP 504	cfu/ml	6
	Sélénium-SOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	<0.10	105	pH-SOP 105		7.5
	Silicium-SOP 221 EAU-ICP-OES	(mg/l)	4.2	106	Conductibilité électrique 20°C - SOP	(µS/cm)	762
	ZincSOP 221-EAU-ICP-OES	(mg/l)	0.12				
501	Coliformes totaux SOP 501	cfu/100ml	<1				
502	Coliformes thermotolérants SOP 502	cfu/100ml	<1				

Appréciation

Echantillon conforme aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.